

Elfte Sitzung – Onzième séance**Mittwoch, 12. Dezember 1990, Vormittag**
Mercredi 12 décembre 1990, matin

09.30 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Bremi***Nachruf – Eloge funèbre**

Präsident: Gestern hat uns die betrübliche Nachricht vom Hinschied des früheren Nationalratspräsidenten Laurent Butty erreicht. Laurent Butty wurde am 3. Juli 1925 in Freiburg geboren. Die Mittelschule absolvierte er in Freiburg und Einsiedeln, die juristischen Studien an der Universität Freiburg. Mit 28 Jahren erwarb er sich das Anwaltsbrevet. Nach seiner Tätigkeit als Gerichtsschreiber am Kantonsgericht und als Abteilungschef der Direktion des Innern des Kantons Freiburg erfolgte seine Wahl zum Oberamtmann des Saanebezirkes. Von diesem Posten ist er 1976 zurückgetreten und war seither frei praktizierender Anwalt in Freiburg. Im Jahre 1971 wurde er zum Nationalrat gewählt. Schon als Präsident der damaligen Jung-Konservativen und Jung-Christlichsozialen und der Internationalen Union Junger Christdemokraten war er in die aktive Politik einbezogen. 1962 präsierte er zum Beispiel den Weltkongress der Jung-Christdemokraten in Caracas. 1976 übernahm er das Präsidium der CVP-Fraktion in der Bundesversammlung, das er bis zur Herbstsession 1980 innehatte. Im Jahre 1980/81 war er Nationalratspräsident. Seine Erfahrung stellte der Politiker auch verschiedenen schweizerischen und kantonalen Gremien zur Verfügung, zum Beispiel der eidgenössischen Arbeitsgruppe Familienpolitik, der Stiftung für das Alter und der SRG. Als Präsident des Organisationskomitees der 500-Jahr-Feier des Eintrittes des Kantons Freiburg in den Bund hat er 1981 eine besonders sinnvolle Verbindung zwischen seinem Heimatkanton und dem Amt des höchsten Schweizers herstellen können. Als Mitglied der schweizerischen Delegation beim Europarat hat sich Laurent Butty mit grossem Enthusiasmus für die Einheit Europas engagiert. Als Vertreter der Christlichsozialen Bewegung der Schweiz hatte Nationalrat Laurent Butty das erforderliche Verständnis für soziale und wirtschaftliche Zusammenhänge, in die wir als einzelne und als Gemeinschaft hineingewachsen sind. Die Schwerpunkte seiner politischen Tätigkeit lagen in der Sozialpolitik, in der Finanz- und Wirtschaftspolitik, in der Hochschulpolitik und in der Raumplanung. Als einem Mann des Ausgleichs war es Laurent Butty stets ein Anliegen, die Sprachgruppen einander näherzubringen und das gegenseitige Verständnis zu fördern.

Ich versichere seine Gattin und seine Familie unserer tiefen Anteilnahme und bitte alle Mitglieder unseres Rates sowie die Besucher auf den Tribünen, sich zu Ehren des Herrn alt Nationalratspräsidenten Laurent Butty von ihren Plätzen zu erheben.

Der Rat erhebt sich zu Ehren des Verstorbenen von den Sitzen
L'assistance se lève pour honorer la mémoire du défunt

90.046

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1991
Budget de la Confédération 1991

Siehe Seite 2113 hiervor – Voir page 2113 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 11. Dezember 1990
Décision du Conseil des Etats du 11 décembre 1990

*Differenzen – Divergences***Finanzrechnung – Compte financier***Antrag der Kommission**310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft*

4600.001 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigungen

*Mehrheit**Festhalten**Minderheit*

(Darbellay, Bonny, Frey Claude)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission**310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage*

4600.001 Installations de protection des eaux contre la pollution

*Majorité**Maintenir**Minorité*

(Darbellay, Bonny, Frey Claude)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

M. **Coutau**, rapporteur: Pour l'essentiel, le Conseil des Etats a suivi les augmentations de dépenses que le Conseil national avait décidées dans son plénum la semaine dernière. Ce faisant, il s'est éloigné toujours davantage de l'objectif initial de croissance des dépenses que nous nous étions fixé dans la motion que nous avons adoptée l'an dernier. Je vous signale les quelques résultats des délibérations de nos deux conseils, considérés globalement.

En ce qui concerne le compte financier, le Conseil fédéral présentait un surplus de recettes de 573 millions en chiffre rond. Après les débats au plénum du Conseil national, cet excédent de recettes a fondu à 223 millions et après les débats du Conseil des Etats, il s'est transformé en un excédent de dépenses de 7 millions. Ainsi, nos bonnes résolutions se sont transformées en une évolution assez fâcheuse, puisque d'un excédent de recettes du compte financier d'un demi milliard de francs, nous en sommes maintenant à un excédent de dépenses.

La même évolution peut être remarquée en ce qui concerne le compte de résultats. Le Conseil fédéral nous présentait un excédent des charges du compte de résultats de 172 millions. Après les débats du Conseil national, cet excédent a passé à 630 millions et après les débats du Conseil des Etats à 650 millions.

Quant au taux de croissance des dépenses, il nous avait été proposé à 6,6 pour cent par le Conseil fédéral, ce que nous avions déjà considéré comme excessif. Il a passé, après les débats du Conseil national, à 7,6 pour cent et après les débats du Conseil des Etats à 9,1 pour cent. Voilà les résultats globaux qui ressortent des débats de nos deux Chambres.

A la suite de l'examen du budget par le Conseil des Etats, il subsiste néanmoins quatre divergences. Je vous propose de les traiter les unes après les autres et de donner la parole aux représentants des minorités qui se sont annoncés pour les défendre. Nous passons donc à la première divergence; elle concerne le Département de l'intérieur, et porte sur le crédit relatif à la protection des eaux contre la pollution. Le Conseil fédéral avait proposé une somme de 139 millions; Mme Déglise

Nachruf

Eloge funèbre

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.12.1990 - 09:30
Date	
Data	
Seite	2277-2277
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 301

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.